

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś stało się poruszenie pogan zarówno i Judejczyków z przywódcami ich znieważyć i kamienować ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak doszło ze strony pogan i Żydów wraz z ich przełożonymi do próby znieważenia ich i ukamienowania, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś stało się poruszenie pogan i Judejczyków razem z panującymi (nad) nimi, (aby) obrazić i obrzucić kamieniami ich,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś stało się poruszenie pogan zarówno i Judejczyków z przywódcami ich znieważyć i kamienować ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak poganie oraz Żydzi wraz ze swoimi przełożonymi zaczęli przygotowywać na nich napad, chcąc ich znieważyć i ukamienować,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy jednak wszczął się rozruch zarówno wśród pogan, jak i Żydów wraz z przełożonymi, i chcieli ich znieważyć, i ukamienować;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wzburzyli i poganie, i Żydzi z książęty swoimi, aby je zelżyli i ukamionowali:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się stało naszcie poganów i Żydów z książęty ich, aby je spotwarzyli i ukamionowali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak dowiedzieli się, że poganie i Żydzi wraz ze swymi władzami zamierzają ich znieważyć i ukamienować,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy jednak wszczął się rozruch wśród pogan i Żydów wraz z ich przełożonymi i chciano ich znieważyć i kamienować,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak poganie i Żydzi wraz ze swoimi przełożonymi postanowili ich znieważyć i ukamienować,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy dowiedzieli się, że poganie i Żydzi wraz ze swymi zwierzchnikami chcą ich znieważyć i ukamienować,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wściekłość pogan i Żydów dojrzała do tego, aby wraz ze swymi przywódcami znieważyć ich i ukamienować,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W końcu doszło do tego, że poganie i Żydzi razem ze swymi przywódcami rzucali na nich obelgi i postanowili ich ukamienować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy się dowiedzieli, że rozjątrzeni poganie i Żydzi ze swymi przełożonymi chcieli ich znieważyć i ukamienować,

¹⁾ <x>510 7:58</x>; <x>510 14:19</x>; <x>540 11:25</x>; <x>540 12:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли погани та юдеї із своїми провідниками зчинили заколот, щоб їх зневажити і побити камінням,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powstało poruszenie pogan i Żydów, razem z ich władcami, by ich zelżyć oraz ukamienować,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W końcu niewierzący, zarówno Żydzi, jak i nie-Żydzi, wraz ze swymi przywódcami, postanowili obejść się źle z wysłannikami, a nawet ich ukamienować,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy zarówno ludzi z narodów, jak i Żydów wraz z ich władcami opanowała gwałtowna Chęć, aby ich potraktować zuchwale i obrzucić kamieniami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jednak Paweł i Barnaba dowiedzieli się, że niektórzy poganie oraz Żydzi, wraz z miejscowymi przywódcami, chcą ich znieważyć a potem—obrzucając kamieniami—zabić,